

Semestre 2

Examen de rattrapage (semestre 2)

Cours de M. Leiduan

INTRODUCTION AUX TECHNIQUES DE LA TRADUCTION

Italien

LEA 1

Traduire en italien le texte ci-dessous :

Dans la nuit de vendredi à samedi, deux adolescents qui rentraient à pied chez eux, après un concert, ont aperçu de la fumée qui s'échappait d'un immeuble, à Tarare, dans le Rhône.

Ils ont immédiatement alerté les secours. En attendant leur arrivée, Samir, âgé de 17 ans, a frappé aux portes pour faire évacuer l'immeuble. Et Majid, âgé de 18 ans, est directement monté au troisième étage, d'où provenait la fumée.

A l'étage, il a croisé une jeune femme de 27 ans qui lui a indiqué que sa fille de deux ans était dans sa chambre, alors que l'appartement était enfumé.

Ensemble, ils ont été chercher la fillette dans sa chambre et ont réussi à la sortir de l'appartement, malgré la densité de la fumée.

A l'arrivée des pompiers, une grande partie de l'immeuble était évacuée et la fillette était sauvée, grâce au courage des deux adolescents.

La jeune mère, brûlée au dos et aux jambes, a été transportée à l'hôpital de Lyon. L'adolescent et la fillette, légèrement incommodés, ont été conduits à l'hôpital de Tarare.

Faits divers.org